

## КОНКУРЕНЦИЯ В СЕМАНТИЧЕСКОЙ ЗОНЕ ИНСТРУМЕНТАЛЯ В КОМИ-ПЕРМЯЦКОМ ЯЗЫКЕ\*

Г. А. Некрасова

*Институт языка, литературы и истории  
Коми научного центра Уральского отделения РАН*

Поступила в редакцию 24 марта 2015 г.

**Аннотация:** в работе рассматривается конкуренция падежных и послеложных единиц с инструментом в коми-пермяцком языке. Выявлены единицы, конкурирующие с инструментом; уточнены контексты, допускающие конкуренцию, определены частотные характеристики конкурирующих единиц и факторы, влияющие на выбор конкурирующих средств при оформлении одной и той же лексемы.

**Ключевые слова:** пермские языки, коми-пермяцкий язык, грамматика, падеж, послелог, инструменталь, аккумулятив, элатив, инессив, эгрессив.

**Abstract:** the paper addresses the issue of grammatical competition between the case and postposition units followed by instrumentalis in the Komi-Permian language. Grammatical units that compete with instrumentalis are revealed, the contexts that allow such competition are specified, frequency characteristics of competing units and the factors influencing a choice of competing means at forming the same lexeme are defined.

**Key words:** Permyak languages, Komi-Permyak language, grammar, case, postposition, instrumentalis, accusative, elative, inessive, egressive.

Коми-пермяцкий язык вместе с коми-зырянским и удмуртским относится к пермской ветви финно-угорских языков. Территориальные разновидности коми-пермяцкого языка объединяются в три наречия – северное и южное, которые включают в свой состав диалекты, связанные между собой рядом общих явлений, и верхнекамское. К северному наречию относятся мысовский, верх-лупьинский, кочевский, косинско-камский диалекты, к южному – кудымкарско-иньвенский, оньковский, нижнеиньвенский, нердвинский [1, с. 212, 224]. Диалекты имеют развитую падежную систему: количество падежей варьируется от 18 до 28 [1, с. 129–143]. Наибольшее количество падежных единиц отмечается в южных диалектах, где активно протекает процесс перехода послелогов в падежные суффиксы. Основную часть парадигмы склонения составляют падежи, являющиеся наследием прапермского языка. К числу таких падежей относится и инструменталь, сформировавшийся в результате расщепления финно-угорского локатива с суффиксом \*-na/\*-nä на два падежа [2, с. 147]. Несмотря на формальное сходство суффиксов, которые различаются только огласовкой, образовавшиеся падежные единицы (инессив кз. кп. удм. -ын и инструменталь кз. кп. -ён, удм. -эн) в современных

пермских языках функционируют как самостоятельные падежи. Об исторической связи этих падежей свидетельствуют их функциональные перекрещивания на общепермском фоне, а также в пределах одного из родственных языков [3, с. 33–34]. В современном коми-пермяцком языке инструменталь имеет развитую семантическую структуру [4, с. 47–50], он может конкурировать не только с инессивом, но и с другими падежами, а также с послелогом.

В статье описываются контексты, которые допускают конкуренцию инструменталя с падежными и послеложными единицами. Для каждого из конкурирующих единиц создавались выборки контекстов, характеризующихся определенной семантической общностью, что позволило определить факторы, влияющие на выбор конкурирующих средств при оформлении одной и той же лексемы, а также проследить встречаемость конкурирующих средств в определенных контекстах. Установление частотной характеристики конкурирующих единиц производилось на основе материала, извлеченного из коми-пермяцких художественных текстов [5–12].

### *1. Конкуренция инструменталя и аккумулятива*

Оформление объекта аккумулятивом и инструментом допускают глаголы со значением разнонаправленного движения в случае, когда объект является частью тела человека (или животного). Среди этих глаголов можно выделить две группы: 1) глаголы, допускающие в качестве объекта только часть тела

\* Работа выполнена по Программе фундаментальных научных исследований Уро РАН, Проект № 15-13-6-22 «Трансформации языковых средств коммуникации в условиях билингвизма Республики Коми».

© Некрасова Г. А., 2016

(‘качать, кивать головой’); 2) глаголы, допускающие в качестве объекта не только часть тела, но и другие предметы (‘вертеть’, ‘вращать’, ‘двигать’ ‘качать’, ‘крутить’, ‘махать’, ‘шевелить’). Глаголы первой группы (*гогинявны* ‘качать, кивать головой’, *гогынъ-тны* ‘качать’) требуют инструментального оформления объекта (1). Глаголы второй группы могут употребляться в переходной и непереходной конструкции, предпочитая непереходную модель управления: *юр-сö* [голова-POSS3.ACC] ~ *юр-на-с* [голова-INST-POSS3] ‘головой’ (2)–(3). В выборке примеров аккузатив является менее частотным и более периферийным: в 313 случаях именная группа оформлена инструменталем, в 25 – аккузативом. При глаголах со значением ‘махать’, ‘вилять’, ‘(по)шевелить’ предпочтительно употребление инструментала, ср. при глаголе *легöтны* ‘(по)трясти, махать, замахать, вилять’ в каждом случае наблюдается инструментальное оформление актанта (4), при глаголе *öвтны* ‘(по)трясти, махать, замахать, вилять’ инструменталь отмечен в 230 случаях, аккузатив – в 3, при глаголе *вöрöтны* ‘(по)шевелить, двигать’ инструменталь наблюдается в 41 случае, аккузатив – в 4. При глаголе *бергöтлыны* ‘крутить, вращать, вертеть’ количественное соотношение двух падежей несколько различается: инструменталь употреблен в 23 случаях, аккузатив – в 18.

(1) *Зоныс юрнас гонинялис* [11, с. 60] ‘Мальчик кивал головой’.

(2) *Митрейыс жö юрсö öвтö* [11, с. 65] ‘Митрей же головой качает’.

(3) *Коля öвтышитис юрнас* [5] ‘Коля покачал головой’.

(4) *Фимка чуньнас легöтышитис Архипкалö* [5] ‘Фимка пригрозил пальцем Архипке’.

Схожая картина наблюдается в коми-зырянском языке: при глаголах разнонаправленного действия доминирует инструменталь, тогда как в удмуртском языке в таких контекстах предпочтение отдается аккузативу (подробнее в [13]).

## 2. Конкуренция инструментала и элатива/эгрессива

Вариативное употребление форм инструментала и элатива/эгрессива наблюдается при глаголах со значением ‘стрелять’. Использование инструментала в данном случае вполне ожидаемо: являясь основным средством выражения инструментального значения, он не имеет лексических ограничений, допускается всеми именами, относящимися к классу оружие. Между тем в форме элатива и эгрессива могут быть только имена, обозначающие оружие, воздействующее на объект с помощью средства, которое направлено из внутренней части оружия: *пулемёт-өн* [пулемет-INST] ~ *пулемёт-ысь* [пулемет-EL] ~ *пулемёт-*

*сянь* [пулемет-EGR] ‘из пулемета’. В выборке таких примеров доминируют элативные формы: из 40 случаев употребления в 27 именная группа оформлена элативом, в 10 – инструменталем, в трех – эгрессивом. В коми-пермяцком языке проявляется некоторая связь вариативности управления и лексического значения глагола. Инструментальное оформление именной группы глагол ‘стрелять’ предпочитает при реализации значения «уметь пользоваться огнестрельным оружием», а также в сочетании с глаголом потенциальной каузации (‘научить’), с фазовым (‘начинать’, ‘заканчивать’) и модальным (‘мочь’, ‘должен’, ‘надо’) глаголами (5)–(6). При выражении ситуации ‘охотиться с ружьем’ всегда используется инструменталь, тогда как при одновременной реализации словоформ со значением инструмента и средства инструменталь не допускается (6)–(7). В случае, когда глагол ‘стрелять’ выражает ситуацию ‘производить выстрелы’, ‘убивать из огнестрельного оружия’, предпочтительной формой оказывается элатив (7).

(5) *А пулемётнас тэ кужан лысьсыныт?* [5] ‘А ты умеешь стрелять из пулемета?’

(6) *Медодзза лым кузя Матвейка виль пишалъён мунис вöрö <...>* [5] ‘По первому снегу Матвейка пошел в лес с новым ружьем <...>’.

(7) *Вот сiя и кыкись гымгöма пишалъсис пуляэзöн* [5] ‘Вот он и выстрелил дважды из ружья пулями’.

В выборке примеров эгрессив зафиксирован только с лексемой *пулемёт*: *пулемёт-сянь* [пулемет-EGR] ‘из пулемета’ (10), но его употребление возможно и с другими лексемами класса. Появление эгрессива в рассматриваемом контексте объясняется тем, что в коми-пермяцком языке этот падеж может употребляться параллельно с элативом при глаголах со значением движения из пределов ориентира. Эгрессивное оформление актанта предпочтительно при глаголах с результативно-перфектным значением (8).

(8) *Педöт Тима нö сылö сидзöма пулемётсянь* [5] ‘Федот Тима, мол, попал в него из пулемета’.

## 3. Конкуренция инструментала и послелога *вылын* ‘на’

Параллельное использование инструментала и послелога *вылын* ‘на’ отмечается при выражении инструментального значения в контексте с лексемами, обозначающими устройство (музыкальные инструменты, компьютер, станок): *гармония-өн* [гармошка-INST] ~ *гармония вылын* [гармошка на] ‘на гармошке’ (9)–(10). В современном языке форма инструментала в таких контекстах является более частотной. Послелог постепенно вторгается в зону функционирования инструментала в результате калькирования модели

управления русского глагола, ср. *играть на баяне, гармошке, работать на станке, компьютере*. Так, в выборке примеров при оформлении актанта глагола *орсны* ‘играть’ инструменталь наблюдается в 23 случаях, послелог – в 5.

(9) *Кытöнкö сьылöны, орсöны гармоньяён* [8] ‘Где-то поют, играют на гармошке’.

(10) <...> *öni принцись орсöмсö позис кывны быд коста, кыз гортын гармония вылын, сидз и школаын, баян вылын, орсны кöда вылын сия тожö велалис* [10, с. 167] ‘<...> теперь игру принца можно было услышать всегда, как дома на гармошке, так и в школе на баяне, на котором он тоже научился играть’.

#### 4. Конкуренция инструментал и комитатива

Оба падежа, инструменталь и комитатив, способны выражать комитативное значение. Комитатив используется при обозначении участника, равноправного главному участнику ситуации, оба участника вовлечены в действие одинаково. Поэтому симметричные предикаты типа ‘разговаривать’, ‘целоваться’, ‘дружить’ всегда требуют комитатив. Инструменталь, в отличие от комитатива, употребляется при выражении второстепенного участника ситуации, степень вовлеченности участников в действие разная. Конкуренция падежей наблюдается при выражении соучастника действия в конструкциях с глаголами движения и позиции (‘приходить’, ‘сидеть’, ‘лежать’), а также с глаголами ‘жить’ и ‘оставаться’ (11)–(14). При отмеченных глаголах комитатив не имеет лексических ограничений и используется в самых разных семантических условиях, тогда как использование инструментал ограничивается лексемами, обозначающими лиц по социальному положению, преимущественно по родству (‘ребенок’, ‘жена’, ‘друг’): *инь-ыс-кöд* [жена-POSS3-COM] ~ *инь-на-с* [жена-INST-POSS3] ‘с женой’ (11)–(12). В случае оформления именной группы комитативом глагол может согласоваться по обоим (единственному и множественному) числам (13)–(14), при оформлении инструменталем – только по единственному числу (11)–(12). На выбор падежной формы не влияет положение именной группы по отношению к глаголу. Схожая картина наблюдается в коми-зырянском языке: использование комитатива и инструментал связано с различным осмыслением роли участника в ситуации, со степенью его активности. В удмуртском языке инструменталь является единственным средством выражения комитативного значения [3, с. 12–15].

(11) *Андрейыс ёрттэзнас куйлис кöзоккез коласын зэв Лёмина дынын* [12, с. 52] ‘Андрей с друзьями лежал меж сосен близко к Лёмине’.

(12) *Адзисьлыны воныскöт Матвей локтис иньнас* [5] ‘На встречу с братом Матвей пришел с женой’.

(13) *Ме айöкöт посадö ветли* <...> [5] ‘Я со своим отцом ходил в село <...>’.

(14) *Андрейыс ёрттэскöт петисö вöрись* [12, с. 56] ‘Андрей с друзьями вышли из леса’.

В современном коми-пермяцком языке употребление комитатива развивается весьма динамично, он вторгается в те зоны, которые исторически были характерны для инструментал. В данном случае имеется ввиду употребление комитатива с неодушевленными существительными (15).

(15) <...> *ме нёджжаси гöгөр, тöдсаси виль местаяскöт* [6, с. 128] ‘<...> я осматривал вокруг, знакомился с новыми местами’.

#### 5. Конкуренция инструментал и послелога вылын ‘на’/инессива

Параллельное использование инструментал и послелога *вылын* ‘на’ / инессива наблюдается при выражении средства передвижения (16)–(19). В коми-пермяцком языке средства передвижения осмысляются как разновидность инструмента, поэтому базовое средство оформления этих семантических ролей совпадает. Инструменталь, являющийся предпочтительной формой, допускают все названия средств передвижения как при переходных (‘везти’ чем), так и непереходных (‘ехать’ чем) глаголах. Использование послелога *вылын* ‘на’ отмечается в случаях, когда ситуация передвижения связана с местом нахождения передвигающегося на поверхности предмета. Послелог допускает названия открытых видов транспортных средств (*лыжа* ‘лыжи’, *лямпа* ‘охотничьи лыжи’, *дадь* ‘санки’, *додь* ‘сани’, *коньки*), а также лексема *вöв* ‘лошадь’, при этом выбор конкурирующих средств не связан с различной концептуализацией ситуации: *лямпа-эз-ён* [охотничьи лыжи-PL-INST] ~ *лямпа-эз вылын* [охотничьи лыжи-PL на] ‘на охотничьих лыжах’ (17)–(19). Употребление послелога в таких семантических условиях, а также появление суффикса множественности в контексте с лексемами, обозначающими парные предметы, объясняется влиянием русского языка.

(16) *Отрядись кык взвод лямпаэзён да подён мунисö веськыта челядьлён важ след кузя* [5] ‘Два взвода отряда на охотничьих лыжах и пешком шли прямо по старому следу детей’.

(17) *Отлаын ня (Таня да Дима) ветлёны тиакьявны, ягöдавны, ысласьöны лямпаэз вылын* [5] ‘Вместе они (Таня и Дима) ходят собирать грибы, ягоды, катаются на охотничьих лыжах’.

(18) *Вёлён седлотог гөнйтны верман?* [5] 'Можешь кататься на лошади без седла?'

(19) *Кытчөкө уджавны вёв вылын гөнитис Ипатлөн суланджеск сувда зоныс <...>* [12, с. 116] 'Сын Ипата, ростом в ходунки, работать куда-то покакал на коне'.

Параллельное использование инструменталю, инессива и послелога *вылын* 'на' в наших материалах засвидетельствовано со словами *пыж* 'лодка' и *телега*. При переходных глаголах в случае использования инессива и послелога *вылын* 'на' ситуация осмысливается не только как нахождение в пределах средства передвижения, но и как передвижение на предмете, при непереходных глаголах эти единицы, подобно инструменталю, служат выражением способа передвижения, инструмента, с помощью которого перемещаются: *пыжй-ын* [лодка-IN], *пыж вылын* [лодка на], *пыж-өн* [лодка-INST] 'на лодке' (20)–(22).

(20) *Пыжйын ысласьны пондамö* [7, с. 93] 'Будем на лодке кататься'.

(21) *Сы (ручей) вылө позьё шедны пыж вылын <...>* [7, с. 113] 'На него (ручей) можно попасть на лодке <...>'.

(22) *Ся (дядя Кузьмич) эсті нейтпырись ни ветлис аслас пыжён <...>* [5] 'Он (дядя Кузьмич) по этому месту уже несколько раз переплывал на своей лодке <...>'.

### 6. Конкуренция инструменталю и инессива

Варьирование инструменталю и инессива отмечается при оформлении предикативного имени в конструкциях с глаголами *вёвны* 'быть', *лоны* 'быть', *уджавны* 'работать', *овны* 'жить': *председатель-ён* [председатель-INST] 'председателем', *председателя-с* [председатель-IN-POSS3SG] 'председателем' (23)–(24). В выборке примеров на фоне преимущественного употребления инструменталю встречается единичный случай оформления имени в инессиве (24). Схожая ситуация наблюдается в коми-пермяцких и зырянских диалектах, тогда как в удмуртском языке базовым средством оформления предикативного имени является инессив. Встречаемость инессива в каждом из родственных языков позволяет предположить, что именно инессив мог быть исторически более ранним средством оформления предикативного имени. Инструменталь, который превратился в доминирующую форму предикативного имени, мог развиваться под влиянием русского языка.

(23) *Важын ни уджалö председательён* [5] 'Давно уже работает председателем'.

(24) *Председателяс ся уджалис дас год мымда ни* [5] 'Председателем он работал уже почти десять лет'.

В коми-пермяцком языке конкуренция грамматических средств является весьма активным процессом. В вариативных отношениях с инструменталем находят аккузатив, комитатив, инессив, элатив, эгрессив, послелог *вылын* 'на'. Конкурирующие единицы различаются частотными характеристиками, одна из них более предпочтительна, другая менее употребительна. Инструменталь является менее частотным при выражении комитативного значения, а также инструментального при глаголе 'стрелять', он отходит на периферию, вытесняясь, соответственно, комитативом и элативом. При оформлении предикативного имени, а также при глаголах разнонаправленного движения инструменталь стал предпочтительной формой, вытеснив соответственно инессив и аккузатив. Процесс конкуренции грамматических средств вызван сочетанием внутренних и внешних факторов языкового развития. На современном этапе развития коми-пермяцкого языка большую роль в употреблении и семантической структуре языковой единицы играет русский язык, в меньшей степени конкуренция может быть объяснена внутрисистемными изменениями. В одинаковых контекстных условиях формы инструменталю и конкурирующей единицы находятся в большинстве случаев в отношениях свободного варьирования, но на их выбор может влиять различное осмысление говорящим ситуации, семантико-грамматические свойства глагола и его актанта.

### СОКРАЩЕНИЯ

Языки: кз. – коми-зырянский, кп. – коми-пермяцкий, удм. – удмуртский.

Гlossы: 3 – третье лицо, ACC – аккузатив, COM – комитатив, EGR – эгрессив, EL – элатив, IN – инессив, INST – инструменталь, PL – множественное число, POSS – посессивный суффикс.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Баталова Р. М. Коми-пермяцкая диалектология / Р. М. Баталова. – М. : Наука, 1975. – 252 с.
2. Основы финно-угорского языкознания. Марийский, пермские и угорские языки / ред. кол.: В. И. Лыткин [и др.]. – М. : Наука, 1976. – 464 с.
3. Некрасова Г. А. Инструменталь (творительный падеж) в пермских языках / Г. А. Некрасова // Научные доклады Коми научного центра УрО РАН. – Вып. 388. – Сыктывкар, 1997. – 40 с.
4. Некрасова Г. А. Вежлög перым кывъясын : пертас, вежörtас, артманног = Падеж в пермских языках : форма, семантика, происхождение / Г. А. Некрасова. – Сыктывкар, 2004. – 118 с.
5. Баталов В. Öктöm проза = Собрание сочинений. Проза / В. Баталов. – Режим доступа: [www.Fulib.ru](http://www.Fulib.ru)
6. Климов В. Лöz йөрнös = Синяя рубашка / В. Климов. – Кудымкар : Пермская книга (Коми-Пермяцкое отделение), 1992. – 272 с.

7. Минин И. Чӧвпан мыс дын = У горы Чевпан / И. Минин. – Кудымкар : Коми-Пермяцкое кн. изд-во, 1962. – 140 с.

8. Можяев С. Комиӧн гижӧм = Проза на коми языке / С. Можяев. – Режим доступа: [www.Fulib.ru](http://www.Fulib.ru)

9. Фадеев Т. Ыбшар = Жаворонок / Т. Фадеев. – Кудымкар : Коми-Пермяцкое кн. изд-во, 1989. – 352 с.

10. Федосеев С. Кусӧм бизз = Потухшие огни / С. Федосеев. – Кудымкар : Пермское кн-е изд-во, Коми-Пермяцкое отд-е, 1991. – 134 с.

*Институт языка, литературы и истории Коми научного центра Уральского отделения РАН*

*Некрасова Г. А., кандидат филологических наук, доцент, ведущий научный сотрудник*

*E-mail: [komilang@gmail.com](mailto:komilang@gmail.com)*

11. Федосеев С. Съӧд цветтез = Чёрные цветы / С. Федосеев. – Кудымкар : Коми-Пермяцкое кн. изд-во, 1994. – 328 с.

12. Некрасова Г. А. Некоторые особенности функционирования аккузатива в пермских языках / Г. А. Некрасова // *Acta Linguistica Petropolitana. Труды Института лингвистических исследований РАН.* – СПб. : Наука, 2015. – Т. XI, Ч. 2. – С. 321–336.

*Institute of Language, Literature and History of the Komi Scientific Center of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences*

*Nekrasova G. A., Candidate of Philology, Associate Professor, Leading Researcher*

*E-mail: [komilang@gmail.com](mailto:komilang@gmail.com)*